La recepción del derecho inglés

Dr Alexander Ressos, TEP
Attorney-at-Law (Switzerland and Germany),
Solicitor (England & Wales and Hong Kong)
Of Counsel, KGP Legal LLC
alexander.ressos@kgplegal.com.sg
www.ressos.com.sg

Cómo llegó el derecho inglés

La Segunda Carta hizo algo más que crear un tribunal. Al ordenar al tribunal que administrara justicia a la manera de los tribunales ingleses, se convirtió en el vehículo de recepción del derecho inglés en los Establecimientos de los Estrechos (Straits Settlements). Los tribunales del siglo XIX sostuvieron que la Carta había introducido en los Establecimientos de los Estrechos el derecho de Inglaterra tal como estaba en 1826, en la medida en que fuera aplicable a las circunstancias locales.[1] La fecha del 27 de noviembre de 1826 pasó a ser el límite temporal para la recepción de las leyes inglesas de aplicación general: las leyes promulgadas en Inglaterra después de esa fecha solo se aplicaban en Singapur si se extendían expresamente o si se recibían por otra vía.

La recepción mediante carta era característica de las colonias británicas de la época. Proporcionaba de un solo golpe a colonos y comerciantes un sistema jurídico completo: el common law de los contratos, la responsabilidad extracontractual y la propiedad, los principios de equity, el derecho de trusts y el derecho procesal de los tribunales ingleses. Para una comunidad mercantil cuyos miembros más destacados procedían de Gran Bretaña y cuyo comercio se financiaba desde Londres, esto

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

supuso una ventaja decisiva. Los contratos podían redactarse, las letras de cambio librarse y las deudas exigirse conforme a un derecho que los comerciantes y sus mandantes conocían.

Matices: religiones, usos y costumbres

La recepción tenía matices. La Carta ordenaba al tribunal ejercer su competencia eclesiástica «so far as the several Religions, Manners, and Customs of the Inhabitants of the said Settlement and Places will admit».[2] A partir de esta y otras disposiciones similares, los tribunales desarrollaron el principio de que el derecho inglés debía modificarse al aplicarse en Singapur para no causar injusticia u opresión a los habitantes, teniendo en cuenta sus religiones, usos y costumbres, sobre todo en el derecho de familia.[3] En algunos casos tempranos, el derecho inglés se modificó con arreglo al derecho consuetudinario chino, malayo e hindú, y ciertos usos locales adquirieron fuerza de ley.[4]

Estos matices eran importantes para las comunidades mercantiles asiáticas. Las cuestiones de matrimonio, sucesiones y validez de los trusts familiares se resolvían teniendo en cuenta las costumbres chinas, musulmanas e hindúes. Los tribunales elaboraron una jurisprudencia sobre la familia china y su patrimonio sin equivalente en Inglaterra. El derecho inglés de trusts, adaptado a la práctica china de destinar bienes al culto de los antepasados, se convirtió en un ámbito de litigio que configuró la transmisión del patrimonio familiar chino en los Establecimientos de los Estrechos. El actual derecho singapurense de trusts y la práctica de estructuración patrimonial, que se analizan en la Parte E, hunden sus raíces en estos casos.

Caso práctico: los trusts para el culto a los antepasados y los límites de la recepción

La práctica china de destinar bienes al culto de los antepasados ilustra la tensión entre el derecho inglés y la costumbre local. Un testador chino de los Establecimientos de los Estrechos solía disponer que una casa u otro bien se mantuviera a perpetuidad, que sus rentas se destinaran a los ritos del culto a los antepasados y que el bien no se vendiera nunca. Conforme al derecho inglés, un trust

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

de este tipo planteaba dos problemas. Un trust con una finalidad no benéfica era, por regla general, inválido. Además, una disposición que inmovilizaba bienes de forma indefinida vulneraba la regla contra las vinculaciones perpetuas (rule against perpetuities).

En *Yeap Cheah Neo v Ong Cheng Neo*, resuelto por el Privy Council en 1875, la cuestión llegó al tribunal supremo del imperio. El Privy Council declaró que la regla inglesa contra las vinculaciones perpetuas se aplicaba en los Establecimientos de los Estrechos y que un trust para el culto a los antepasados no constituía una finalidad benéfica según el derecho inglés. La disposición era, por tanto, nula en la medida en que infringía la regla.[5] La decisión mostró los límites de los matices a favor de las costumbres locales: los tribunales estaban dispuestos a adaptar el derecho de familia inglés a las prácticas asiáticas, pero no a suspender las normas fundamentales del derecho de propiedad inglés.

El caso tuvo consecuencias prácticas duraderas. Las familias chinas adaptaron sus estructuras a la regla y recurrieron a fórmulas de duración limitada, a sociedades y, más tarde, en el siglo XX, a otros vehículos para mantener el patrimonio familiar a lo largo de generaciones. La tensión entre el deseo de conservar el patrimonio en la familia indefinidamente y la exigencia legal de poner límites a esas estructuras recorre la historia de la estructuración patrimonial en Singapur. La Civil Law Act introdujo después un plazo legal de perpetuidad. El derecho de trusts moderno de Singapur, que se analiza en la Parte E, ofrece a los constituyentes (settlors) una flexibilidad considerable. Aun así, las preocupaciones que abordó el Privy Council en 1875 –la circulación de los bienes y los derechos de las generaciones futuras– siguen formando parte del análisis de toda estructura familiar a largo plazo.

Derecho mercantil: una segunda recepción

La recepción de 1826 tenía una laguna. El derecho mercantil inglés evolucionó con rapidez en el siglo XIX mediante leyes sobre sociedades, letras de cambio, compraventa de mercaderías y seguros. Si se habían promulgado después de 1826, esas leyes no se aplicaban en los Establecimientos de los Estrechos. La legislación colonial colmó la laguna con una segunda recepción. Una ordenanza de derecho civil

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

dispuso que, en materia de derecho mercantil –sociedades personalistas, corporaciones, bancos y actividad bancaria, mandantes y agentes, transportistas terrestres y marítimos, seguro marítimo y derecho mercantil en general–, debía aplicarse el mismo derecho que en Inglaterra en el periodo correspondiente.[6]

La segunda recepción tuvo una consecuencia notable. Importaba el derecho mercantil inglés de forma continua, de modo que los cambios en el derecho mercantil de Inglaterra se aplicaban automáticamente en los Establecimientos de los Estrechos y, después, en Singapur. El derecho mercantil de la colonia avanzaba al mismo ritmo que el de Londres, el centro financiero del imperio. Los comerciantes y bancos de Singapur operaban con las mismas reglas que sus contrapartes en Londres, lo que reducía el riesgo jurídico y los costes de transacción. La disposición siguió vigente tras la independencia e hizo que el derecho mercantil inglés fuera directamente aplicable en la República hasta 1993.

La Application of English Law Act 1993

La recepción abierta del derecho inglés generaba inseguridad. A menudo era difícil saber qué leyes inglesas se aplicaban en Singapur. Por otra parte, la recepción continua del derecho mercantil inglés implicaba que el derecho de un Estado independiente cambiaba con las decisiones del Parlamento de Westminster. La Application of English Law Act 1993 (ley sobre la aplicación del derecho inglés) puso fin a esta situación.

La ley dispone que el common law de Inglaterra, incluidos los principios y normas de equity, en la medida en que formara parte del derecho de Singapur inmediatamente antes del 12 de noviembre de 1993, sigue formando parte del derecho de Singapur.[7] El common law sigue vigente en la medida en que sea aplicable a las circunstancias de Singapur y de sus habitantes, con las modificaciones que esas circunstancias requieran.[8] Las leyes inglesas solo se aplican si figuran en el First Schedule (anexo primero), con las modificaciones necesarias. Las leyes locales prevalecen sobre las normas inglesas incompatibles.[9] La ley derogó la sección 5 de la

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

Civil Law Act, vehículo de la recepción continua del derecho mercantil, con disposiciones transitorias para los procedimientos iniciados antes del 12 de noviembre de 1993.[10]

La ley cerró el capítulo colonial de la recepción. Desde 1993, el derecho de Singapur es un sistema de common law propio, que se apoya en los precedentes ingleses y de la Commonwealth como autoridad persuasiva y desarrolla su propia jurisprudencia. Las resoluciones judiciales inglesas siguen ejerciendo una gran influencia y se consideran altamente persuasivas.[11] Para los negocios internacionales, la combinación resulta atractiva: un marco de common law conocido, un cuerpo de precedentes locales adaptado a las necesidades de un centro comercial asiático y unos tribunales que dialogan con la jurisprudencia inglesa, australiana y de otros países de la Commonwealth.

Un error frecuente

Se suele suponer que el derecho de Singapur es derecho inglés. Ambos comparten un origen común, y por eso los precedentes ingleses siguen siendo persuasivos ante los tribunales de Singapur. Sin embargo, desde la Application of English Law Act 1993, las leyes inglesas solo se aplican si figuran en la ley, y el common law inglés solo se aplica tal como estaba el 12 de noviembre de 1993, en función de las circunstancias locales. Los tribunales de Singapur han desarrollado posiciones propias en muchos ámbitos del derecho de contratos, de trusts y mercantil. Un contrato sometido al derecho de Singapur debe analizarse conforme al derecho de Singapur, con la jurisprudencia inglesa como orientación.

Notas

1. Los asuntos de referencia son *R v Willans* (1858) 3 Ky 16 y *Yeap Cheah Neo v Ong Cheng Neo* (1875) LR 6 PC 381. Véase también el análisis de Kevin Y.L. Tan, "The Second Charter", *Singapore Law Gazette*, 15 de abril de 2026. ↩
2. Kevin Y.L. Tan, "The Second Charter of Justice and the First Recorder (Part 1)", *Singapore Law Gazette*, marzo de 2023, que cita la Carta. ↩

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

3. Wikipedia, “Sources of Singapore law” (consultado en septiembre de 2026): el derecho inglés «should be modified in application to Singapore so as not to cause injustice or oppression to the indigenous people», teniendo en cuenta «to their religions, usages and manners». ↩
4. Wikipedia, “Sources of Singapore law” (consultado en septiembre de 2026): «in certain early cases English law was modified by Chinese, Malay and Hindu customary law, and some native usages or customs acquired the force of law». ↩
5. *Yeap Cheah Neo v Ong Cheng Neo* (1875) LR 6 PC 381. ↩
6. La disposición procede de la Civil Law Ordinance de 1878 y pasó a ser después la sección 5 de la Civil Law Act (Cap 43); la lista de materias y la fórmula del «corresponding period» se resumen a partir de la literatura secundaria, en particular el artículo sobre la sección 5 de la Civil Law Act publicado en la *Anglo-American Law Review*, vol. 17, p. 251. ↩
7. Application of English Law Act 1993, sección 3(1), Singapore Statutes Online (consultado en septiembre de 2026). ↩
8. Application of English Law Act 1993, sección 3(2), Singapore Statutes Online (consultado en septiembre de 2026). ↩
9. Application of English Law Act 1993, secciones 4(1) y 4(3), Singapore Statutes Online (consultado en septiembre de 2026). ↩
10. Application of English Law Act 1993, sección 6, Singapore Statutes Online (consultado en septiembre de 2026). ↩
11. Wikipedia, “Sources of Singapore law” (consultado en septiembre de 2026): los precedentes judiciales ingleses «continue to exercise a strong influence on the legal system and are regarded as highly persuasive». ↩

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

Disclaimer

This article is provided for general information only. It is based on publicly available sources as at its date of publication. These sources have not been independently verified against licences, regulatory registers or the records of the entities concerned. It is not legal, tax, financial or investment advice. Nor is it a recommendation to invest in, transact with or use the services of any entity mentioned. Law and regulation change frequently, so the content may be incomplete or outdated. To the fullest extent permitted by law, Dr Alexander Ressos and the publisher of SingaporeIQ exclude all liability for loss or damage arising from the use of or reliance on this article. Readers should obtain advice on their specific circumstances before acting or refraining from action.

Names and trademarks of the entities discussed belong to their owners and are used for identification only. Their mention implies no endorsement, affiliation or allegation of wrongdoing. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. Corrections and updates: contact@ressos.com.

© 2026 Dr Alexander Ressos. This article may be quoted with attribution to SingaporeIQ (SingaporeIQ.com). Reproduction in full and any commercial use require prior written consent. The Legal Terms at https://singaporeiq.com/legal-terms apply.

Author contact: Dr Alexander Ressos, TEP · contact@ressos.com